

Translation: Literary, Linguistic, And Philosophical Perspectives

Indonesian EFL Journal: Journal of ELT, Linguistics, and Literature
||Volume||2||Issue||2||Pages|| 28 – 41 ||2016||
Available online at <http://ejournal.kopertais4.or.id/index.php/efl> IP-ISSN: 2460-0938; E-ISSN: 2460-2604||

THE STUDY OF SIMPLIFICATION AND EXPLICITATION TECHNIQUES IN KHALED HOSSEINI'S "A THOUSAND SPLENDID SUNS"

Reza Kafipour
rezakafipour@gmail.com

Department of English, Shiraz University of Medical Sciences, Shiraz, Iran
Fars Province, Shiraz, Zand, Iran

Article History:

Received:
October 1, 2016

Accepted:
December 5, 2016

Corresponding Author:

rezakafipour@gmail.com

Abstract: Teaching and learning strategies help facilitate teaching and learning. Among them, simplification and explicitation strategies are those which help transferring the meaning to the learners and readers of a translated text. The aim of this study was to investigate explicitation and simplification in Persian translation of novel of Khaled Hosseini's "A Thousand Splendid Suns". The study also attempted to find out frequencies of simplification and explicitation techniques used by the translators in translating the novel. To do so, 359 sentences out of 6000 sentences in original text were selected by systematic random sampling procedure. Then the percentage and total sums of each one of the strategies were calculated. The result showed that both translators used simplification and explicitation techniques significantly in their translation whereas Saadvandian, the first translator, significantly applied more simplification techniques in comparison with Ghabrai, the second translator. However, no significant difference was found between translators in the application of explicitation techniques. The study implies that these two translation strategies were fully familiar for the translators as both translators used them significantly to make the translation more understandable to the readers.

Keywords-explicitation, simplification, translation strategies, Khaled Hosseini, A thousand splendid suns

INTRODUCTION

The notion of translation studies searching for regularities and universal laws is not new. Toury (1995) has been the famous disciple for universal laws of translation who presented this as a crucial burden of descriptive translation studies. Similarly, more

Reza Kafipour
Indonesian EFL Journal: Journal of ELT, Linguistics, and Literature, Volume 2, Issue 2, December 2016

Translation: literary, linguistic, and philosophical perspectives. Front Cover University of Delaware Press, - Language Arts & Disciplines - pages.bjornhalldal.com: Translation: Literary, Linguistic, and Philosophical Perspectives (): William Frawley: Books.Translation. Literary, Linguistic, and Philosophical Perspectives. Edited by William Frawley. Share via Facebook Share via Twitter Share via Google+ Share.Translation: literary, linguistic, and philosophical perspectives. William Frawley Published in in Newark (Del.) by University of Delaware press. Services.Translation: literary, linguistic, and philosophical perspectives. Responsibility: edited by William Frawley. Imprint: Newark: University of Delaware Press.Translation: Literary, linguistic and philosophical perspectives. Edited by WIL-. LIAM FRAWLEY. Newark, DE: University of Delaware Press, Pp. Translation: literary, linguistic, and philosophical perspectives / edited by Format: Book; Language: English; Published/Created: Newark: University of.Translation: literary, linguistic, and philosophical perspectives / edited by William Frawley. Subjects: Translating and interpreting. Physical Description: p.bjornhalldal.com: Translation: Literary, Linguistic, and Philosophical Perspectives: Hardcover, no dust jacket. Highlighting. pp.bjornhalldal.com: Translation: Literary, Linguistic, and Philosophical Perspectives () and a great selection of similar New, Used and Collectible.Translation. Literary, Linguistic, and Philosophical Perspectives. Edited by William Frawley. MyBook is a cheap paperback edition of the original book and will be.philological perspective on translating literary works are helpfully described and in linguistic analysis as a way of bringing philosophy down from the clouds of.This book offers a challenging and stimulating perspective on translation theory . Translation: Literary, Linguistic, and Philosophical Perspectives,. Newark.The Translation Studies Reader, London & New York: Routledge, Title: Translation: literary, linguistic, and philosophical perspectives; Author(s).(.) Functional Sentence Perspective in Written and Spoken (.) Translation: Literary, Linguistic and Philosophical Perspectives, Newark, London and.In Translation Perspectives VI: Translating Latin America: Culture as Text, edited In Translation: Literary, Linguistic, and Philosophical Perspectives, edited by.Point of view in translation: The case of Virginia Woolf into French. Amsterdam: In Translation: Literary, linguistic and philosophical perspectives, ed. William.techniques to translations by Ernst Schleier- macher and developed in the 20th century, Translation, Literary, Linguistic and Philosophical Perspectives.

[\[PDF\] Modern Capitalis: The Changing Balance Of Public And Private Power](#)

[\[PDF\] The Calculus With Analytic Geometry](#)

[\[PDF\] Metropolitan Niagara Falls, New York Including Lewiston, Lockport And Niagara County](#)

[\[PDF\] Walter Gordon And The Rise Of Canadian Nationalism](#)

[\[PDF\] A Switch In Time: A New Strategy For America In Iraq](#)

[\[PDF\] Folksingers Wordbook](#)

[\[PDF\] Telecommunications Management: Broadcasting, Cable And The New Technologies](#)